

О. А. Пшеничная
Науч. рук. **Н. М. Савченко**,
канд. ист. наук, доцент

СИМВОЛИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ЦВЕТОНАИМЕНОВАНИЙ И ЕГО ОТРАЖЕНИЕ ВО ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)

Цвет – это субъективная категория, которая воспринимается разными людьми по-разному. Сегодня колоративная лексика активно используется в составе фразеологических единиц (ФЕ). Причиной этому послужило возникновение у цветоименований дополнительного символического значения.

Проанализировав и сопоставив символическое значение цветоименований в составе ФЕ английского и немецкого языков, можно составить две цветовые картины мира, которые помогают объяснить национальные особенности мировосприятия каждого народа. Например, символическое значение бюрократии в английском фразеологизме передает цветоименование *red* (*Red tape* ‘излишние формальности’ [1, с. 377]), в немецком языке данное значение передает цветоименование *grün* (*Vom grünen Tisch aus entscheiden* ‘разрешать бюрократически какой-либо вопрос’ [2]). Основными английскими цветоименованиями, входящими в состав ФЕ, являются *black* ‘черный’ – символ расизма, преступности, бедствия, дьявола; *red* ‘красный’ – опасность, кровь, ярость, смущение, бюрократию, разорение и разгульный образ жизни; *blue* ‘синий / голубой’ символизирует небо, депрессию, страх и красоту; *green* ‘зеленый’ символизирует природу, юность, неопытность, зависть, болезнь и богатство.

В немецких ФЕ выделяют четыре основных цветоименования: *blau* ‘синий’ символизирует небо, неизвестность, пустые обещания, чудо, обман, пьянство и безделье; *schwarz* ‘черный’ символизирует зло, пессимизм, расизм, темное прошлое, безденежье, злость; *grün* ‘зеленый’ является символом природы, молодости и неопытности, бюрократии, прибыли, злости; *weiß* ‘белый’ символизирует старость, незапятнанную репутацию, мир, редкое явление, пьянство и ярость. Таким образом, анализ показывает, что символическое значение, заложенное в одинаковых цветоименованиях, в англоговорящих и немецкоговорящих странах различается.

Литература

- 1 Кунин, А. В. Англо-русский фразеологический словарь / А. В. Кунин. – 2-е изд. – М. : Русский язык, 2000. – 512 с.
- 2 Farben in unserer Sprache – Ursprung und Bedeutung [Electronic resource]. – Mode of access : http://www.farbenundleben.de/kultur/redewendungen_gruen.htm. – Date of access: 26.04.2017.

Д. А. Смоляк
Науч. рук. **С. А. Носков**,
канд. филол. наук, доцент

ПРОБЛЕМАТИКА ТВОРЧЕСТВА МАКСА ФРИША

Швейцарский писатель, драматург и романист Макс Фриш родился в Цюрихе. С детства родители не могли привить мальчику любовь к науке и музыке, он предпочитал гонять мяч со сверстниками. Но в 16-летнем возрасте все изменилось, когда он впервые увидел постановку «Разбойников». Это и было точкой отсчета.

Его произведения приобретали в мире большой резонанс и находили отклик в сознании людей благодаря тем злободневным проблемам, которые он освещал в них.

После прочтения некоторых его произведений нельзя не думать и не вспоминать о том ужасном времени – войне, – когда народы теряли свой привычный облик, когда люди теряли себя и прожили не свою судьбу. Это одна из тех проблем, которая так интересовала М. Фриша. После нескольких лет войны его тревожило чувство стабильности, комфорта и некой умиротворенности в мироощущении соотечественников.

Можно сказать, что среди многих книг, написанных М. Фришем, «Дневник», изданный в 1950 году и охватывающий события предшествующих четырех лет, является очень интересным для изучения. Она дает ключ ко всему послевоенному творчеству М. Фриша, т. е. тому периоду, когда талант писателя обретает мастерство.

Стоит отметить, что М. Фриш всегда заострял внимание на неравенстве человека, на его судьбе и жизни, складывающейся не по самостоятельной воле и логике, а под давлением обстоятельств. Ведь такая жизнь не является подлинной, она не может удовлетворить человека, потому что она не является желанной для него, она навязана ему обществом.

Его произведения – это попытка человека осознать себя настоящего. Они построены на поисках героем себя, своей личности, на желании его обрести свое настоящее «Я», которое некогда было утеряно.

Литература

1 Затонский, Д. В. В наше время: Книга о зарубежной литературе XX века / Д. В. Затонский. – М. : Советский писатель, 1979. – 430 с.